LAS RESERVAS MARINAS DE LAS ISLAS BALEARES

En las Islas Baleares hay nueve reservas marinas: la de la bahía de Palma, comprendida entre el club náutico de El Arenal y el cabo de Regana, declarada en 1982; la del norte de Menorca y la de Els Freus de Ibiza y Formentera, declaradas en 1999; la reserva marina del sur de Mallorca, declarada en 2002; las reservas de la isla de El Toro y la de las islas Malgrats, declaradas en 2004; las reservas marinas del levante de Mallorca y de Cala Rajada, de ámbito estatal, declaradas en 2007; la reserva marina de El Freu de la Dragonera, declarada en 2016, y, finalmente, la reserva marina de Punta de la Creu, en Formentera, declarada en 2018. El conjunto supone unas sesenta y una mil hectáreas de espacio marino protegido mediante estas figuras.

LES RESERVES MARINES DE LES ILLES BALEARS

A les Illes Balears hi ha nou reserves marines: la de la badia de Palma, compresa entre el club nàutic de l'Arenal i el cap de Regana, declarada el 1982; la del nord de Menorca i la dels Freus d'Eivissa i Formentera, declarades el 1999; la reserva marina del sud de l'illa, declarada el 2002; les reserves marines de l'illa del Toro i de la les illes Malgrats, declarades el 2004; les reserves marines del llevant de Mallorca i de Cala Rajada, d'àmbit estatal, declarades el 2007; la reserva marina del Freu de la Dragonera, declarada el 2016, i, finalment, la reserva marina de la Punta de la Creu, a Formentera, declarada el 2018. El conjunt comporta que unes seixanta-una mil hectàrees d'espai marítim estiguin protegides mitjançant aquestes figures.

THE MARINE RESERVES OF THE BALEARIC ISLANDS

There are nine marine reserves in the Balearic Islands: the Palma Bay reserve, stretching from the El Arenal Yacht Club to Regana Cape, and created in 1982; the reserve in the north of Menorca and the Els Freus reserve of Ibiza and Formentera, both created in 1999; the marine reserve in the south of Mallorca, created in 2002; the reserves of the island of El Toro and the Malgrats islands, created in 2004; the marine reserves of the east of Mallorca and of Cala Rajada, national reserves created in 2007, the marine reserve of El Freu de la Dragonera, created in 2016 and, lastly, the marine reserve of Punta de la Creu in Formentera, created in 2018. In total, these reserves cover approximately 61,000 hectares of protected marine space.

MEERESSCHUTZZONEN AUF DEN BALEARISCHEN INSELN

Auf den Balearischen Inseln gibt es neun Meeresschutzzonen: die Zone in der Bucht von Palma, die sich vom Nautikclub Arenal bis zum Kap Regana erstreckt und 1982 unter Naturschutz gestellt wurde; die im Norden von Menorca und die von Els Freus von Ibiza und Formentera, die 1999 unter Naturschutz gestellt wurden; die im Süden Mallorcas, die seit 2002 unter Naturschutz steht; die Schutzzonen der Insel El Toro und die der Malgrats-Inseln, die seit 2004 geschützt sind; die Zonen im Osten Mallorcas und bei Cala Rajada, die seit 2007 unter staatlichem Naturschutz stehen, die Meeresschutzzone von El Freu de la Dragonera, die seit 2016 geschützt ist, und schließlich die Meeresschutzzone Punta de la Creu auf Formentera, die 2018 unter Naturschutz gestellt wurde. In ihrer Gesamtheit stellen sie in dieser Form rund 61.000 Hektar Meeresschutzzone dar.

¿POR QUÉ BUCEAR EN LAS ISLAS BALEARES?

Las Islas Baleares, compuestas por Mallorca, Menorca, Ibiza, Formentera, los diversos islotes que las rodean y el archipiélago de Cabrera (parque nacional marítimo terrestre), cuentan con un clima bondadoso, además de impresionantes aguas cálidas y cristalinas que permiten la visibilidad hasta los treinta metros de profundidad y suponen un marco incomparable para la práctica del buceo, tanto para iniciados como para los más expertos. Cuevas, fisuras, galerías naturales y pecios forman parte del extraordinario fondo marino de estas islas que, entre su abundante fauna y flora, guarda importantes comunidades de posidonia oceánica.

PER QUÈ BUSSEJAR A LES ILLES BALEARS?

Les Illes Balears, formades per Mallorca, Menorca, Eivissa, Formentera, els diversos illots que les envolten i l'arxipèlag de Cabrera (parc nacional marítimoterrestre), tenen un clima bondadós, a més d'impressionants aigües càlides i cristal·lines que permeten la visibilitat fins als trenta metres de profunditat i esdevenen un marc incomparable per a la pràctica del busseig, tant per a iniciats com per als més experts. Coves, fissures, galeries naturals i restes formen part de l'extraordinari fons marí d'aquestes illes que, entre la seva abundant fauna i flora, guarda importants comunitats de posidònia oceànica.

WHY DIVE IN THE BALEARIC ISLANDS?

The Balearic Islands, consisting of Mallorca, Menorca, Ibiza, Formentera, the various islets surrounding these islands and the Cabrera Archipelago (maritime-terrestrial national park), boast a favourable climate, as well as stunning warm waters, so clear that you can see as far down as thirty metres, offering an unrivalled environment for both novice and seasoned divers. Caves, crevices, natural tunnels and shipwrecks form part of the island's wonderful sea bed, which, with its abundant flora and fauna, is home to large meadows of the seagrass Posidonia oceanica.

TAUCHEN AUF DEN BALEARISCHEN INSELN

Die Balearen, bestehend aus Mallorca, Menorca, Ibiza, Formentera, den verschiedenen vorgelagerten Inselchen und dem Archipel von Cabrera (Meeres- und Land-Nationalpark) besitzen ein gutes Klima sowie eindrucksvolles warmes und kristallklares Wasser, das die Sicht bis 30 Meter Tiefe ermöglicht. Sie bilden einen unvergleichlichen Rahmen für die Ausübung des Tauchsports, sowohl für Anfänger wie auch für erfahrene Taucher. Höhlen, Spalten, natürliche Galerien und Wracks sind Teil des außergewöhnlichen Meeresbodens vor diesen Inseln, auf dem neben reichhaltiger Fauna und Flora bedeutende Gemeinschaften der „Posidonia Oceanica" erhalten sind.

LA POSIDONIA OCEÁNICA

La posidonia oceánica es una planta marina, popularmente conocida como alga, que tiene raíz, tallo, hojas, frutos y flores. Es una especie endémica del Mediterráneo de crecimiento muy lento y de una extraordinaria importancia biológica y ecológica, que crea extensas praderas que tapizan el fondo marino y que constituye un ecosistema de gran belleza. Además de facilitar el sostenimiento de comunidades de plantas y animales muy diversas, posibilita el desarrollo de actividades recreativas como el submarinismo y el snorkel.

LA POSIDÒNIA OCEÀNICA

La posidònia oceànica és una planta marina, popularment coneguda com a alga, que té arrel, tija, fulles, fruits i flors. És una espècie endèmica de la Mediterrània de creixement molt lent i d'una extraordinària importància biològica i ecològica, que crea extenses prades que entapissen el fons marí i que constitueix un ecosistema de gran bellesa. A més de facilitar el sosteniment de comunitats de plantes i animals molt diverses, possibilita el desenvolupament d'activitats recreatives com el submarinisme i l'snorkel.

POSIDONIA OCEANICA

Posidonia oceanica is a marine plant, commonly known as seagrass, which has a root, a stem, leaves, fruits and flowers. It is a species that is native to the Mediterranean and grows very slowly. It is of extremely high biological and ecological importance, creating vast meadows that form a carpet over the sea bed and constitute an ecosystem of outstanding beauty. As well as helping to sustain widely diverse communities of plants and animals, it creates an ideal environment for recreational activities such as diving and snorkelling.

DAS NEPTUNSGRAS - POSIDONIA OCEANICA

Die „Posidonia Oceanica" ist eine Meerespflanze, allgemein bekannt als Alge, die Wurzeln, Stängel, Blätter, Früchte und Blüten besitzt. Sie ist eine endemische Art des Mittelmeerraums, die sehr langsam wächst und eine außerordentlich große biologische und ökologische Bedeutung hat. Sie bildet ausgedehnte Wiesen, die den Meeresboden bedecken und ein Ökosystem von großer Schönheit darstellen. Sie ermöglicht nicht nur die Erhaltung verschiedenster Pflanzen- und Tiergemeinschaften, sondern auch die Ausübung von Freizeitaktivitäten wie Tauchen und Schnorcheln.

Edita: Agència d'Estratègia Turística de les Illes Balears (AETIB)
Fotografies: Pedro Riera
Dipòsit legal: ???????? | **Edició**: octubre 2018
Maquetació: Illa de Publicitat i Màrqueting | **Impremta:** Ingrama

Si desitja col·laborar amb algun comentari per a millorar la propera edició d'aquest mapa, pot enviar un correu electrònic a ip@aetib.caib.es o a set@aetib.caib.es. Gràcies

RECOMENDACIONES PARA UN BUCEO RESPETUOSO CON EL MAR

- Al fondear, debe hacerlo en las boyas al efecto y si no las hay, en calmas de arena para evitar dañar las rocas o las praderas de posidonia.
- En accesos desde la embarcación, debe evitar el vertido al mar de combustible o aceite, así como de los residuos que pueda generar.
- Al bucear, debe hacerlo bien equilibrado, a por lo menos un metro del fondo, para no enturbiar el agua ni perjudicar a los distintos organismos.
- No debe tocar ni molestar a las especies. Al observar a los animales, debe intentar no hacer movimientos bruscos ni presagiritos.
- No debe voltear rocas ni desplazar organismos como conchas porque puede exponer a sus pobladores a riesgos de depredación.
- Debe evitar estancias prolongadas en el interior de cuevas o similares, pues las burbujas que desprenda pueden dañar a sus moradores.
- No debe sacar nada vivo del fondo marino. Si quiere recuerdos, es mejor que los fotografíe.
- Si ve plásticos flotando, intente sacarlos para evitar que puedan ser ingeridos por los animales.

RECOMANACIONS PER A UN BUSSEIG RESPECTUÓS AMB LA MAR

- En fondejar, cal que ho faci en a boies a l'efecte i, si no n'hi ha, feu-ho a clars d'arena per evitar danyar les roques o les praderies de posidònia.
- En accessos des d'embarcació, cal que eviteu l'abocament a la mar de combustible o oli, com també dels residus que pugueu generar.
- En bussejar, cal que ho feu ben equilibrat, almenys a un metre del fons, per no enturbolir-hi ni perjudicar els diferents organismes.
- No toqueu ni molesteu les espècies. En observar els animals, intentun no fer moviments bruscs ni persegui-rlos.
- No voltegeu roques ni desplaceu organismes com petxines, perquè exposen els pobladors a riscos de depredació.
- No estan estades prolongades a l'interior de coves o similars, perquè les bombolles que desprenguen poden danyar els habitants.
- No traguen res vu del fons marí. Si voleu records, és millor que els fotografieu.
- Si veieu plàstics surant, intentun treure'ls per evitar que puguin ser ingerits pels animals.

TIPS FOR A DIVE THAT RESPECTS THE MARINE ENVIRONMENT

- When anchoring, use buoys whenever possible, and if none are available, anchor in areas with clear sand to avoid damaging rocks or Posidonia meadows.
- For locations reached by boat, avoid polluting the sea with fuel, motor oil, or any litter that may be produced.
- Proceed underwater with proper attention and care, swimming at least a metre above the seabed and trying not to stir up sand etc. with your flippers, as apart from reducing visibility, filtering organisms and other creatures attached to the surface will be harmed.
- Do not touch or bother any living species. When observing creatures try not to make sudden movements and do not chase after them.
- Avoid turning over rocks or moving organisms like shells, as you may be placing their inhabitants at the mercy of predators.
- Avoid prolonged visits to caves and grottoes, as the bubbles they exhale may cause damage to local inhabitants.
- Do not remove any living species from the seabed. If you want a souvenir, it's much better to take a photograph.
- If you see any floating plastic, try and remove it to prevent it being swallowed by sea creatures.

EMPFEHLUNGEN FÜR EIN SCHONENDES TAUCHEN IM MEER

- Beim Ankern die dafür vorgesehenen Boyen benutzen, und wenn sie keine gibt, auf Sandboden ankern, um Schäden an Felsen und Seegraswiesen zu vermeiden.
- Wenn ein Boot benutzt wird, ist darauf zu achten, dass kein Kraftstoff bzw. Öl oder Abfälle ins Meer gelangen.
- Gleichmässig und mindestens einen Meter vom Meeresgrund entfernt fortbewegen und versuchen, den Boden mit unserem Flossenschlag nicht aufzuwirbeln. Wir wurden sonst nicht nur das Wasser trüben, sondern auch filtrierende Lebewesen oder andere am Substrat haftende Tiere und Pflanzen schädigen.
- Lebewesen nicht berühren oder stören. Bei der Beobachtung der Tiere sollten wir keine plötzlichen Bewegungen machen und sie nicht verfolgen.
- Keinde Felsen umdrehen oder Lebewesen wie Muscheln etc. versetzen, damit setzen wir ihre Bewohner dem Risiko aus, gefressen zu werden.
- Lange Aufenthalte in Höhlen oder Cavernen vermeiden, da die von uns verursachten Luftblasen ihre Bewohner schädigen können.
- Nichts Lebendiges vom Meeresgrund mitnehmen. Wenn wir Erinnerungen möchten, sollten wir besser Fotos machen.
- Wenn wir Gegenstände aus Kunststoff im Wasser treiben sehen, versuchen, sie aus dem Wasser zu holen. Das vermeidet, dass sie von Tieren verschluckt werden können.

EL TESORO NATURAL DE LAS PITIUSAS: PATRIMONIO MUNDIAL

Los fondos marinos de las islas de Ibiza y Formentera albergan el organismo vivo más grande del mundo: unas extensas praderas de posidonia oceánica de ocho kilómetros de longitud con más de cien mil años de vida, declaradas patrimonio mundial por la UNESCO.

Este bosque submarino es el hábitat de numerosas especies y el responsable de la transparencia y el color turquesa de Baleares, que hace de ellas uno de los mejores lugares del Mediterráneo para bucear.

EL TRESOR NATURAL DE LES PITIUSES: PATRIMONI MUNDIAL

Els fons marins de les illes d'Eivissa i Formentera alberguen l'organisme viu més gran del món: unes extenses praderies de posidònia oceànica de vuit quilòmetres de longitud amb més de cent mil anys de vida, declarades patrimoni mundial per la UNESCO.

Aquest bosc submarí és l'hàbitat de nombroses espècies i el responsable de la transparència i el color turquesa de les illes de Balears, que fa que siguin un dels millors llocs de la Mediterrània per bussejar.

THE NATURAL TREASURE OF THE PITIUSAS ISLANDS: WORLD HERITAGE

The sea beds of Ibiza and Formentera are home to the largest living organisms in the world – large sea grass meadows of Posidonia oceanica, eight kilometers long and over 100,000 years old. It was declared a World Heritage by the UNESCO.

This underground forest is the habitat of many species and responsible for the clear and turquoise waters of the Balearic Islands. It turns these waters into one of the best places of the Mediterranean to dive.

DER NATÜRLICHE SCHATZ DER PITIUSAS INSELN: WELTERBE

Die Meeresgründe der Inseln Ibiza und Formentera beherbergen das grösste Gebiet eines Seegrasbiotop der Welt – grosse Seegraswiesen der Posidonia oceanica von acht Kilometer Länge und einem Alter von mehr als 100.000 Jahren. Sie wurde von der UNESCO zum Welterbe erhoben.

Dieser unterirdische Wald ist der Lebensraum vieler Arten und verantwortlich für das klare und türkisfarbene Wasser der Balearen. Es verwandelt diese Gewässer zu einem der besten Orte des Mittelmeeres, um zu tauchen.

AEROPUERTO / AEROPORT
AIRPORT / FLUGHAFEN

ESTACIÓN DE TREN / ESTACIÓ DE TREN
RAILWAY TERMINAL / BAHNHOF-STATION

INSTALACIONES NÁUTICAS / INSTAL·LACIONS NÀUTIQUES
NAUTICAL FACILITIES / NAUTISCHE EINRICHTUNGEN

CENTROS DE BUCEO / CENTRES DE BUSSEIG
DIVE CENTERS / TAUCHZENTREN

FAROS / FARS
LIGHTHOUSE / LEUCHTTURM

FERROCARRIL / FERROCARRIL
RAILWAY / EISENBAHN

AUTOPISTA / AUTOPISTA
MOTORWAY / AUTOBAHN

CARRETERA PRINCIPAL DE DOBLE CALZADA
CARRETERA PRINCIPAL DE DOBLE CALÇADA
DOBLE MAIN ROAD / DOPPELTE LANDSTRASSE

CARRETERA PRINCIPAL / CARRETERA PRINCIPAL
MAIN ROAD / LANDSTRASSE

CARRETERA SECUNDARIA / CARRETERA SECUNDÀRIA
SECONDARY ROAD / NEBENSTRASSE

RESERVAS MARINAS / RESERVES MARINES
MARINE RESERVES / MARINE RESERVES

PATRIMONIO MUNDIAL
PATRIMONI MUNDIAL
WORLD HERITAGE
WELTERBE

RESERVA DE BIOSFERA
RESERVA DE BIOSFERA
BIOSPHERE RESERVE
BIOSPHÄREN SCHUTZGEBIET

PARQUE NACIONAL MARÍTIMO-TERRESTRE
PARQUE NACIONAL MARÍTIMO-TERRESTRE
MARITIME-TERRESTRIAL NATIONAL PARK
MEERES UND LANDSNATURSCHUTZGEBIET

REQUISITOS PARA EL BUCEO

¿Qué necesitas para realizar una inmersión?

- Certificación de buceo.
- Seguro de buceo.
  Puedes contratarlo directamente en el centro.
- Revisión médica en vigor.

¿Qué necesitas para realizar un curso?

- Revisión médica en vigor.

REQUISITS PER AL BUSSEIG

¿Què necessites per fer una immersió?

- Certificat de busseig.
- Assegurança de busseig.
  Pot contractar-se directament al centre.
- Revisió mèdica en vigor.

¿Què necessites per fer un curs?

- Revisió mèdica en vigor.

REQUIREMENTS FOR DIVING

What do I need to book a dive?

- Diving certification
- Diving insurance.
  (If you don't have any, just ask at the centre)
- A current medical certificate

What do I need to register for a course?

- A current medical certificate

VORAUSSETZUNGEN FÜR DAS TAUCHEN

Was brauchen Sie für einen Tauchgang?

- Taucherzertifizierung
- Taucherversicherung.
  Diese kann direkt im Tauchzentrum abgeschlossen werden.
- Ein gültiges und aktuelles ärztliches Attest.

Was brauchen Sie um einen Kurs zu machen?

- Ein gültiges und aktuelles ärztliches Attest.

Mallorca
Illes Balears
SERRA DE TRAMUNTANA
MALLORCA
PALMA
MANACOR
Cap de Formentor
Cap de Catalunya
Punta del Vent
Illa de Formentor
BADIA DE POLLENÇA
Port de Pollença
Port d'Alcúdia
Platja d'Alcúdia
BADIA D'ALCÚDIA
Platja de Muro
Cap de Menorca
Port de Sóller
Port de Valldemossa
Cap de Ses Salines
Cala Rajada
Capdepera
Cala Bona
Cala Millor
Porto Cristo
Porto Colom
Cala d'Or
Portopetro
Cala Santanyí
Cala Ratjada
Cala Gamba
Cala Tarida
Cala Llonga
Cala Galdana
Cala Blanca
Cala Morell
Cala Santandria
Cala Mesquida
Cala Sant Vicenç
Cala Sa Nau
Cala Figuera
Cala Santanyí
Cala Mondragó
Cala Llombards
Cala Pi
Cala Blava
Cala Morlanda
Cala Sa Tuna
Cala Sa Font
Cala Ses Salines
Cala Llonga
Cala Tarida
Cala Gamba
Cala Mesquida
Cala Ratjada
Cala Millor
Cala Bona
Cala Santanyí
Cala Galdana
Cala Morell
Cala Blanca
Cala Figuera
Cala Sant Vicenç
Cala Sa Nau
Cala Morlanda
Cala Sa Font
Cala Sa Tuna
Cala Ses Salines
Cala Llombards
Cala Pi
Cala Mondragó